

Voorontwerp van decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van (datum) tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

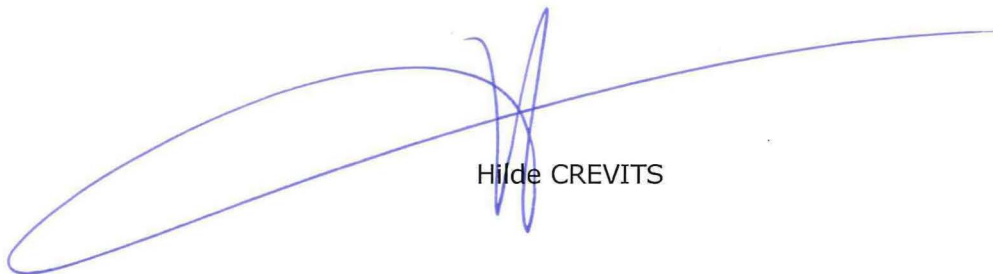
Art. 2. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van (datum) tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

A large, stylized handwritten signature in blue ink, consisting of a long horizontal stroke with a large loop on the left and a series of smaller loops and crosses on the right.

Hilde CREVITS

**VOORONTWERP VAN DECREET HOUDENDE INSTEMMING MET HET
SAMENWERKINGSAKKOORD VAN (DATUM) TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE
VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP, DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, HET
WAALSE GEWEST EN DE FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE STREKKENDE TOT
WIJZIGING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD VAN 12 MAART 2021 TUSSEN
DE FEDERALE STAAT, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP,
DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, HET WAALSE GEWEST EN DE FRANSE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE BETREFFENDE DE VERWERKING VAN GEGEVENS
MET BETREKKING TOT VACCINATIES TEGEN COVID-19**

A. Algemene toelichting

1. SITUERING

Op 12 maart 2021 werd het "Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19" (hierna: "Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021" te noemen) gesloten.

Aan het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 werd instemming gegeven door het Vlaams Parlement bij decreet van 2 april 2021.

Het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 had tot doel om:

- een verplichting in te voeren tot registratie van de vaccinaties tegen COVID-19 die werden toegediend op het Belgische grondgebied;
- een vaccinatiecodedatabank op te zetten, met als doel om de COVID-19-vaccinatiecampagne gestructureerd te laten verlopen (uitnodigingsproces, logistieke organisatie van de vaccinatie,...);
- het mogelijk te maken dat de databank Vaccinnet wordt gebruikt voor de registratie van de vaccinaties tegen COVID-19 die werden toegediend op het Belgische grondgebied (via een uitbreiding van deze databank 'Vaccinnet+' genaamd);
- de verwerking van persoonsgegevens te regelen met betrekking tot de persoonsgegevens in de vaccinatiecodedatabank en de databank Vaccinnet+.

Naargelang het verloop van de vaccinatiecampagne tegen COVID-19 werden echter enkele tekortkomingen vastgesteld met betrekking tot het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021.

Zo voorzag dit samenwerkingsakkoord niet in een rechtsgrond voor de registratie van de vaccinaties tegen COVID-19 van Belgische inwoners die werden toegediend in het buitenland. Dergelijke registratie van vaccinaties toegediend in het buitenland moest daarom worden gebaseerd op de "uitdrukkelijke toestemming" van de betrokkene.

Gegevens over eventuele vaccinaties tegen COVID-19 die in het buitenland werden toegediend zijn echter noodzakelijk voor het goede verloop van de vaccinatiecampagne en voor de verdere opvolging hiervan.

Het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 voorzag bovendien alleen in de mogelijkheid tot berekening, op basis van de gegevens van Vaccinnet+, van een anonieme vaccinatiegraad van de (algehele) Belgische bevolking en niet van 'deelpopulaties' van de bevolking. Door de Vlaamse Gemeenschap werd het ook noodzakelijk geacht, voor het voeren van een degelijk beleid om een verdere verspreiding van het coronavirus COVID-

19 te voorkomen, een zicht te hebben op de anonieme vaccinatiegraad van bepaalde 'segmenten van de bevolking'. Hierbij kan bijvoorbeeld gedacht worden aan een vaccinatiegraad per leeftijdscategorieën, zodat bij duidelijke verschillen tussen de verschillende leeftijdscategorieën een specifieke sensibiliseringscampagne kan worden gevoerd gericht op een bepaalde leeftijdscategorie. Eveneens kan worden gedacht aan een berekening van een anonieme vaccinatiegraad per gezondheids- of welzijnsvoorziening, die moet toelaten om de kwetsbaarheid van de betrokken voorzieningen in kaart te brengen, zodat bij een eventuele nieuwe COVID-19-uitbraak de gepaste maatregelen kunnen worden genomen.

Tenslotte voorzag het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 wel in de mogelijkheid om de gegevens van Vaccinnet+ aan te wenden voor de berekening van de verdeling van de kosten voor vaccinatie tussen de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten, na anonimisering van de gegevens of tenminste pseudonimisering van de gegevens. Dit liet echter niet toe om de financiering bijvoorbeeld te berekenen aan de hand van de woonplaats van de betrokkene, zodat een onderlinge verrekening kon plaatsvinden wanneer inwoners van een bepaalde deelstaat zich lieten vaccineren op het grondgebied van een andere deelstaat.

Het samenwerkingsakkoord strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 creëert een rechtsgrond voor de registratie in Vaccinnet+ van vaccinaties van Belgische inwoners die zijn toegediend in het buitenland en legt hiertoe de voorwaarden vast. Zo kan de registratie pas gebeuren na de toestemming van de betrokken persoon en moet de betrokkene die zijn buitenlandse vaccinatie in Vaccinnet+ geregistreerd wenst te zien, deze vaccinatie bewijzen aan de hand van een digitaal EU-COVID-certificaat of van een Belgisch digitaal afschrift van een buitenlands COVID-vaccinatiecertificaat.

Verder voorziet het samenwerkingsakkoord strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 in een rechtsgrond voor de Vlaamse Gemeenschap om op basis van de gegevens van de vaccinatiecodedatabank of Vaccinnet+ een anonieme vaccinatiegraad te berekenen van 'segmenten van de bevolking' en wordt de mogelijkheid ingebouwd om voor het doeleinde 'berekening van de verdeling van de kosten voor de vaccinatie tussen de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten' gebruik te kunnen maken van het Rijksregisternummer of het BIS-nummer.

Met dit decreet wordt ingestemd met het samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021.

2. BESPREKING VAN HET ADVIES VAN DE VLAAMSE RAAD VOOR WELZIJN, VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN

(aan te vullen)

3. BESPREKING VAN HET ADVIES VAN DE VLAAMSE TOEZICHTSCOMMISSIE VOOR DE VERWERKING VAN PERSOONSGEGEVENS

(aan te vullen)

4. BESPREKING VAN HET ADVIES VAN DE GEGEVENSBESCHERMINGSAUTORITEIT

(aan te vullen)

5. BESPREKING VAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

(aan te vullen)

B. Toelichting bij de artikelen

De artikelen van het instemmingsdecreet spreken voor zich.

Voor een bespreking van de artikelen van het samenwerkingsakkoord wordt verwezen naar de toelichting bij het samenwerkingsakkoord.

[XX.XX.2022]
Samenwerkingsakkoord
tussen de Federale Staat, de
Vlaamse Gemeenschap, de
Franse Gemeenschap, de
Duitstalige Gemeenschap,
de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
het Waalse Gewest en de
Franse
Gemeenschapscommissie
strekken tot wijziging
van het
Samenwerkingsakkoord
van 12 maart 2021 tussen
de Federale Staat, de
Vlaamse Gemeenschap, de
Franse Gemeenschap, de
Duitstalige Gemeenschap,
de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
het Waals Gewest en de
Franse
Gemeenschapscommissie
betreffende de verwerking
van gegevens met
betrekking tot vaccinaties
tegen COVID-19

[XX.XX.2022] Accord de
coopération entre l'État
fédéral, la Communauté
flamande, la Communauté
française, la Communauté
germanophone, la
Commission
communautaire commune,
la Région wallonne et la
Commission
communautaire française
visant à la modification de
l'Accord de coopération du
12 mars 2021 entre l'État
fédéral, la Communauté
flamande, la Communauté
française, la Communauté
germanophone, la
Commission
communautaire commune,
la Région wallonne et la
Commission
communautaire française
concernant le traitement de
données relatives aux
vaccinations contre la
COVID-19

[XX.XX.2022] Zusammen-
arbeitsabkommen
zwischen dem Föderalstaat,
der Flämischen Gemein-
schaft, der Französischen
Gemeinschaft, der
Deutschsprachigen
Gemeinschaft, der Gemein-
samen Gemeinschafts-
kommission, der Wallo-
nischen Region und der
Französischen Gemein-
schaftskommission zur
Abänderung des
Zusammenarbeitsabkom-
mens vom 12. März 2021
zwischen dem Föderalstaat,
der Flämischen Gemein-
schaft, der Französischen
Gemeinschaft, der
Deutschsprachigen
Gemeinschaft, der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission, der
Wallonischen Region und
der Französischen Gemein-
schaftskommission über
die Verarbeitung von
Daten im Zusammenhang
mit Impfungen gegen
COVID-19

ALGEMENE TOELICHTING

De afgelopen twee jaren
werden er tussen de Federale
Staat, de Vlaamse
Gemeenschap, de Franse
Gemeenschap, de Duitstalige
Gemeenschap, de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
het Waalse Gewest en de
Franse
Gemeenschapscommissie
onder andere diverse
samenwerkingsakkoorden
afgesloten teneinde de
nodige maatregelen te

EXPOSE GENERAL

Ces deux dernières années,
plusieurs accords de
coopération ont été conclus
entre l'État fédéral, la
Communauté flamande, la
Communauté française, la
Communauté
germanophone, la
Commission communautaire
commune, la Région
wallonne et la Commission
communautaire française,
entre autres, afin de prendre
les mesures nécessaires pour

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

In den letzten zwei Jahren
wurden unter anderem
mehrere Zusammenarbeits-
abkommen zwischen dem
Föderalstaat, der Flämischen
Gemeinschaft, der Franzö-
sischen Gemeinschaft, der
Deutschsprachigen Gemein-
schaft, der Gemeinsamen
Gemeinschaftskommission,
der Wallonischen Region
und der Französischen
Gemeinschaftskommission
geschlossen, um die not-
wendigen Maßnahmen zur

kunnen treffen om de wereldwijde COVID-19-pandemie het hoofd te kunnen bieden.	faire face à la pandémie mondiale de COVID-19.	Bewältigung der weltweiten COVID-19-Pandemie zu ergreifen.
Tussen voormelde partijen werd het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19, waarin mogelijk werd gemaakt om de anonieme vaccinatiegraad van de vaccinaties tegen COVID-19 te bepalen, afgesloten.	Parmi les parties susmentionnées, l'Accord de coopération du 12 mars 2021 concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19, qui a permis de déterminer le taux de vaccination anonyme des vaccinations contre la COVID-19 à été conclu.	Unter den oben erwähnten Parteien ist das Zusammenarbeitsabkommen vom 12. März 2021 über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19 geschlossen worden, das die Ermittlung der anonymen Durchimpfungsrate gegen COVID-19 ermöglicht hat.
Dat Samenwerkingsakkoord voorziet, samen met de andere daartoe afgesloten Samenwerkingsakkoorden, onder meer in de verwerking van persoonsgegevens om de gevolgen van het coronavirus COVID-19 op de volksgezondheid, het binnenlands zorgsysteem en de binnenlandse economie zoveel mogelijk te beperken.	Cet Accord de coopération, ainsi que les autres accords de coopération conclus à cette fin, prévoit, entre autres, le traitement de données à caractère personnel afin de minimiser l'impact du coronavirus COVID-19 sur la santé publique, le système de santé national et l'économie nationale.	In diesem Zusammenarbeitsabkommen ist wie in anderen zu diesem Zweck geschlossenen Zusammenarbeitsabkommen unter anderem die Verarbeitung personenbezogener Daten vorgesehen, um die Auswirkungen des Coronavirus COVID-19 auf die Volksgesundheit, das nationale Gesundheitssystem und die Volkswirtschaft zu minimieren.
Huidig Samenwerkingsakkoord strekt ertoe de doeleinden van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking	Le présent Accord de coopération régit l'extension des finalités de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19.	Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen regelt die Erweiterung der Zwecke des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang

tot vaccinaties tegen
COVID-19 uit te breiden.

mit Impfungen gegen
COVID-19.

**a. Uitbreiding van de
doeleinden van het
Samenwerkingsakk
oord van 12 maart
2021**

**a. Extension des
finalités de l'Accord
de coopération du
12 mars 2021**

**a. Erweiterung der
Zwecke des
Zusammen-
arbeitsab-
kommens vom
12. März 2021**

*Uitbreiding doeleinde:
mogelijkheid tot berekening
van de vaccinatiegraad*

*Extension de la finalité :
possibilité de calculer le taux
de vaccination*

*Erweiterung des Zwecks:
Möglichkeit zur Berech-
nung der Durchimpfungs-
rate*

Middels voormeld
Samenwerkingsakkoord
werd het reeds mogelijk
gemaakt om de anonieme
vaccinatiegraad van de
vaccinaties tegen COVID-19
te bepalen.

En vertu de l'Accord de
coopération susmentionné, il
est déjà possible de
déterminer le taux de
vaccination anonyme contre
la COVID-19.

Aufgrund des oben erwähn-
ten Zusammenarbeitsab-
kommens ist es bereits
möglich, die anonyme
Durchimpfungsrate gegen
COVID-19 zu bestimmen.

De gemeenschappen zijn
conform artikel 5, §1, I,
eerste lid, 8° van de
bijzondere wet van 8
augustus 1980 tot
hervorming der instellingen
bevoegd voor de
gezondheidsopvoeding
alsook de activiteiten en
diensten op het vlak van de
preventieve
gezondheidszorg, evenals
alle initiatieven inzake de
preventieve
gezondheidszorg. Onder
deze bevoegdheid van de
gemeenschappen valt ook het
beleid inzake vaccinatie.

Conformément à l'article 5,
§1, I, première alinéa, 8° de
la loi spéciale du 8 août 1980
portant réforme
institutionnelle, les
Communautés sont
compétentes pour l'éducation
sanitaire ainsi que pour les
activités et services de
prévention sanitaire, ainsi
que pour toutes les initiatives
de prévention sanitaire. Cette
compétence des
communautés inclut la
politique de vaccination.

Gemäß Artikel 5 § 1
römisch I Absatz 1 Nr. 8 des
Sondergesetzes vom
8. August 1980 zur Reform
der Institutionen sind die
Gemeinschaften für die
Gesundheitserziehung und
die Tätigkeiten und Dienst-
leistungen im Bereich der
Präventivmedizin sowie
jegliche Initiative im Bereich
der Präventivmedizin zu-
ständig. Diese Zuständigkeit
der Gemeinschaften umfasst
auch die Impfpolitik.

Om de bovenvermelde
bevoegdheid doelmatig en
efficiënt te kunnen
uitoefenen is het voor de
Vlaamse Gemeenschap
noodzakelijk om de

Afin d'exercer la compétence
susmentionnée de manière
effective et efficace, il est
nécessaire que la
Communauté flamande
puisse calculer le taux de

Um die oben erwähnte
Zuständigkeit effektiv und
effizient ausüben zu können,
ist es erforderlich, dass die
Flämische Gemeinschaft die
anonyme Durchimpfungsrate

anonieme vaccinatiegraad van segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19 te kunnen berekenen, waaronder van personen die verblijven of werken in gezondheids- en welzijnsvoorzieningen die onder haar bevoegdheid vallen.

vaccination anonyme des segments de la population concernant la vaccination contre la COVID-19, y compris les personnes résidant ou travaillant dans les établissements de santé et de bien-être relevant de sa compétence.

von Bevölkerungsgruppen hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19 berechnen kann, einschließlich der Personen, die in den ihrer Zuständigkeit unterstehenden Gesundheits- und Sozialeinrichtungen wohnen oder arbeiten.

Het kunnen berekenen van deze anonieme vaccinatiegraden is voor de Vlaamse Gemeenschap noodzakelijk om gericht maatregelen te ontwikkelen inzake de sensibilisering van doelgroepen en het voorkomen en bestrijden van de infectieziekte COVID-19.

Pouvoir calculer ces taux de vaccination anonymes est nécessaire pour la Communauté flamande afin qu'elle puisse développer des mesures ciblées sur la sensibilisation des groupes cibles et la prévention et le contrôle de maladies infectieuses COVID-19.

Die Berechnung dieser anonymen Durchimpfungsraten ist für die Flämische Gemeinschaft notwendig, um gezielte Maßnahmen zur Sensibilisierung der Zielgruppen und zur Prävention und Kontrolle der Infektionskrankheit COVID-19 zu entwickeln.

De uitbreiding van het doeleinde van huidig Samenwerkingsakkoord voorziet dan ook in de mogelijkheid voor de Vlaamse Gemeenschap om de anonieme vaccinatiegraad van segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19 te berekenen, waaronder van personen die verblijven of werken in gezondheids- en welzijnsvoorzieningen die onder haar bevoegdheid vallen. Huidig Samenwerkingsakkoord legt hiertoe evenwel geenszins een verplichting op aan de Vlaamse Gemeenschap.

L'extension de l'objet du présent Accord de coopération prévoit donc la possibilité pour la Communauté flamande de pouvoir calculer le taux de vaccination anonyme des segments de la population concernant la vaccination contre la COVID-19, y compris les personnes résidant ou travaillant dans les établissements de santé et de bien-être relevant de sa compétence. Toutefois, le présent Accord de coopération n'impose en aucune façon à la Communauté flamande l'obligation de le faire.

Die Erweiterung des Zwecks des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens sieht für die Flämische Gemeinschaft also die Möglichkeit vor, die anonyme Durchimpfungsrate von Bevölkerungsgruppen hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19 zu berechnen, einschließlich der Personen, die in den ihrer Zuständigkeit unterstehenden Gesundheits- und Sozialeinrichtungen wohnen oder arbeiten. Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen verpflichtet die Flämische Gemeinschaft jedoch in keiner Weise dazu.

Dat enkel de Vlaamse Gemeenschap de mogelijkheid krijgt om de anonieme vaccinatiegraad te berekenen, houdt een asymmetrische toepassing

Donner la possibilité de calculer le taux de vaccination anonyme uniquement à la Communauté flamande, implique une application

Die Tatsache, dass nur die Flämische Gemeinschaft die Möglichkeit erhält, die anonyme Durchimpfungsrate zu berechnen, bedeutet eine asymmetrische Anwendung

van het Samenwerkingsakkoord in. Zoals reeds aangegeven door de afdeling Wetgeving van de Raad van State in eerdere adviezen (bijvoorbeeld advies nr. 61.026/VR, advies nr. 71.908/VR) is er in beginsel geen bezwaar tegen het sluiten van asymmetrische samenwerkingsakkoorden, mits eerbiediging van het gelijkheidsbeginsel en van, in het betrokken geval, de toepasselijke regels inzake het gebruik der talen.

Huidige wijziging van het Samenwerkingsakkoord biedt de mogelijkheid om voor dit doeleinde een koppeling te maken via het Rijksregisternummer met de vaccinatiestatus opgenomen in Vaccinnet+ (om te vermijden dat de anonieme vaccinatiegraad niet zou kunnen worden berekend omwille van het feit dat de gegevens van Vaccinnet+ voor dit doeleinde niet mogen gebruikt worden). Daarnaast kan de Vlaamse Gemeenschap ook het BIS-nummer verwerken indien geen Rijksregisternummer beschikbaar is voor hetzelfde doeleinde, alsook het beroepsidentificatienummer van gezondheidszorgbeoefenaars om de anonieme vaccinatiegraad tegen COVID-19 van de actieve gezondheidszorgbeoefenaars te berekenen in de gezondheids- en welzijnsvoorzieningen die onder de bevoegdheid van de

asymétrique de l'Accord de coopération. Comme la section de Législation du Conseil d'État l'a déjà indiqué dans des avis précédents (par exemple l'Avis n° 61.026/VR, l'Avis n° 71.908/VR), il n'y a en principe aucune objection à la conclusion d'accords de coopération asymétriques, sous réserve du respect du principe d'égalité et, ainsi que, en l'espèce, les règles applicables en matière d'emploi des langues.

La modification actuelle de l'accord de coopération offre la possibilité de lier à cette fin via le numéro de Registre national au statut vaccinal enregistré dans Vaccinnet+ (afin d'éviter que le taux de vaccination anonyme ne puisse être calculé pour la simple raison que les données dans Vaccinnet+ ne peuvent pas être utilisées à cette fin). En outre, la Communauté flamande peut également traiter le numéro BIS si le numéro de Registre national n'est pas disponible pour le même but, ainsi que le numéro d'identification professionnelle des professionnels des soins de santé pour calculer le taux de vaccination anonyme contre la COVID-19 des professionnels des soins de santé travaillant dans les établissements de santé et de bien-être relevant de la compétence de la Communauté flamande.

des Zusammenarbeitsabkommens. Wie die Gesetzgebungsabteilung des Staates bereits in früheren Gutachten (zum Beispiel Gutachten Nr. 61.026/VR, Gutachten Nr. 71.908/VR) dargelegt hat, ist gegen den Abschluss asymmetrischer Zusammenarbeitsabkommen grundsätzlich nichts einzuwenden, sofern der Gleichheitsgrundsatz und, im vorliegenden Fall, die geltenden Regeln über den Sprachengebrauch eingehalten werden.

Vorliegende Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens sieht die Möglichkeit vor, zu diesem Zweck über die Nationalregisternummer eine Verknüpfung mit dem in Vaccinnet+ registrierten Impfstatus herzustellen (um zu vermeiden, dass die anonyme Durchimpfungsrate nicht berechnet werden kann, weil die Daten von Vaccinnet+ nicht für diesen Zweck verwendet werden dürfen). Darüber hinaus kann die Flämische Gemeinschaft auch die BIS-Nummer, wenn keine Nationalregisternummer für denselben Zweck zur Verfügung steht, und die Berufsidentifikationsnummer von Fachkräften der Gesundheitspflege verarbeiten, um die anonyme Durchimpfungsrate gegen COVID-19 von Fachkräften der Gesundheitspflege, die in den der Zuständigkeit der Flämischen Gemeinschaft unterstehenden Gesundheits- und

Vlaamse
vallen. Gemeenschap

Sozialeinrichtungen arbeiten,
zu berechnen.

Om de anonieme vaccinatiegraad binnen de beschouwde voorzieningen te kunnen berekenen, dient aldus het Rijksregisternummer, of indien dat niet bestaat, het BIS-nummer van de betrokkene te worden gekoppeld aan diens vaccinatiestatus uit Vaccinnet+.

Afin de pouvoir calculer le taux de vaccination anonyme dans les établissements envisagés, le numéro de Registre national, ou si ce numéro n'existe pas, le numéro BIS de la personne concernée doit être associé à son statut vaccinal dans Vaccinnet+.

Um die anonyme Durchimpfungsrate in den betreffenden Einrichtungen berechnen zu können, muss die Nationalregisternummer oder, falls Letztere nicht verfügbar ist, die BIS-Nummer des Betreffenden mit seinem Impfstatus aus Vaccinnet+ verknüpft werden.

Immers, het gebruik van het Rijksregisternummer (of het BIS-nummer) als uniek identificatiemiddel is noodzakelijk voor de berekening van de anonieme vaccinatiegraad.

En effet, il est nécessaire d'utiliser le numéro de Registre national (ou le numéro BIS), comme moyen d'identification unique pour calculer le taux de vaccination anonyme.

Jedenfalls muss die Nationalregisternummer (oder BIS-Nummer) als individuelles Identifikationsmittel verwendet werden, um die anonyme Durchimpfungsrate zu berechnen.

Gelet op het feit dat er tot op heden geen solide wettelijke basis bestond voor de verwerking van het Rijksregisternummer, BIS-nummer of beroepsidentificatienummer voor dit doeleinde, voorziet huidig Samenwerkingsakkoord hiervoor in een grondige wettelijke verankering.

Étant donné qu'il n'existait pas encore, jusqu'ici, de base juridique solide pour le traitement du numéro de registre national, du numéro BIS ou du numéro d'identification professionnelle à cette fin, le présent accord de coopération garantit un ancrage juridique solide.

Da es bisher keine solide Rechtsgrundlage für die Verarbeitung der Nationalregisternummer, der BIS-Nummer oder der Berufsidentifikationsnummer zu diesem Zweck gab, wird mit vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen eine solide rechtliche Verankerung gewährleistet.

Het beroepsidentificatienummer wordt alleen verwerkt voor de berekening van de anonieme vaccinatiegraad van de gezondheidszorgbeoefenaars die werkzaam zijn in de gezondheids- of welzijnsvoorzieningen die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap vallen.

Le numéro d'identification professionnel est uniquement traité pour calculer le taux de vaccination anonyme des professionnels de—soins de santé travaillant dans les établissements de santé ou de bien-être relevant de la compétence de la Communauté flamande.

Die Berufsidentifikationsnummer wird nur verarbeitet, um die anonyme Durchimpfungsrate von Fachkräften der Gesundheitspflege, die in den der Zuständigkeit der Flämischen Gemeinschaft unterstehenden Gesundheits- und Sozialeinrichtungen arbeiten, zu berechnen.

De notie “anoniem” houdt evenwel in dat de gegevens op een AVG-conforme wijze worden verwerkt, en dat de persoonsgegevens op basis waarvan die anonieme vaccinatiegraad wordt berekend, van zodra die berekening is uitgevoerd, volledig worden gewist zodat onmogelijk een terugkoppeling naar de oorspronkelijke persoon kan gemaakt worden.

Het bepalen van de anonieme vaccinatiegraad van segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19 door de Vlaamse Gemeenschap, waaronder van personen die verblijven of werken in gezondheids- en welzijnsvoorzieningen die onder haar bevoegdheid vallen, wordt door de Vlaamse Gemeenschap als noodzakelijk beschouwd aangezien dat ertoe zal leiden dat inzicht wordt verkregen in de houding van de personen die verblijven of werken in gezondheids- of welzijnsvoorzieningen die onder haar bevoegdheid vallen ten aanzien van vaccinatie en zal toelaten dat lacunes in het vaccinatieprogramma kunnen geïdentificeerd worden. De bedoeling is dat elk individu een geïnformeerde keuze kan maken omtrent het al dan niet nemen van een vaccinatie tegen COVID-19. Dit vergt evenwel een combinatie van algemene en gerichte informatie. Het is onder meer

Toutefois, la notion « anonyme » implique que les données soient traitées de manière conforme au RGPD et que les données à caractère personnel sur la base desquelles le taux de vaccination anonyme est calculé, soient complètement effacées une fois le calcul est effectué, de sorte qu'il soit impossible de remonter à la personne d'origine.

La détermination du taux de vaccination anonyme des segments de la population concernant la vaccination contre la COVID-19 par la Communauté flamande, y compris les personnes résidant ou travaillant dans les établissements de santé et de bien-être relevant de sa compétence, est considérée comme nécessaire par la Communauté flamande car ça donnera une meilleure compréhension des attitudes des personnes résidant ou travaillant dans les établissements de santé ou de bien-être relevant de sa compétence vis-à-vis de la vaccination et permettra d'identifier les lacunes du programme de vaccination. L'objectif est que chaque individu puisse choisir de se faire vacciner ou non contre la COVID-19, en toute connaissance de cause. Ceci requiert toutefois une combinaison d'informations générales et ciblées. Il est notamment d'une importance capitale que le médecin (le médecin généraliste, le

Der Begriff "anonym" setzt jedoch voraus, dass die Daten gemäß der DSGVO verarbeitet werden und dass personenbezogene Daten, auf deren Grundlage die anonyme Durchimpfungsrate berechnet wird, vollständig gelöscht werden, sobald die Berechnung erfolgt ist, so dass es unmöglich ist, die ursprüngliche Person zurückzuverfolgen.

Die Ermittlung der anonymen Durchimpfungsrate von Bevölkerungsgruppen durch die Flämische Gemeinschaft hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19, einschließlich der Personen, die in den ihrer Zuständigkeit unterstehenden Gesundheits- und Sozialeinrichtungen wohnen oder arbeiten, wird von der Flämischen Gemeinschaft als notwendig erachtet, da dies zu einem besseren Verständnis der Einstellung zur Impfung seitens der Personen, die in den ihrer Zuständigkeit unterstehenden Gesundheits- und Sozialeinrichtungen wohnen oder arbeiten, führen wird und es ermöglichen wird, Mängel im Impfprogramm zu ermitteln. Ziel ist, dass jeder Einzelne bewusst entscheiden kann, ob er sich gegen COVID-19 impfen lassen will oder nicht. Dies erfordert jedoch eine Kombination aus allgemeinen und gezielten Informationen. Insbesondere ist es von größter Bedeutung, dass der Arzt (Hausarzt,

van essentieel belang dat de arts (de huisarts, de specialist), op basis van zijn gedetailleerde kennis van de medische voorgeschiedenis van de aan zijn zorgen toevertrouwde patiënt, oordeelt over het al dan niet belangrijk zijn van de vaccinatie van de patiënt, die zelf naar behoren is geïnformeerd. In dit kader moet tevens worden beklemtoond dat permanent gewaakt moet worden over een voldoende vaccinatiegraad (bijvoorbeeld 70 procent) en het van belang is dit gericht (bijvoorbeeld via campagnes) te kunnen opvolgen.

Teneinde de anonieme vaccinatiegraad van de vaccinaties tegen COVID-19 te kennen, wordt het middels huidig Samenwerkingsakkoord aan derde partijen, zoals bijvoorbeeld de databank Vaccinnet+, mogelijk gemaakt om oftewel (i) het Rijksregisternummer oftewel (ii) het BIS-nummer of -indien vereist voor de berekening van de anonieme vaccinatiegraad van de gezondheidszorgbeoefenaars die werken in de gezondheids- of welzijnsvoorzieningen die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap vallen - het beroepsidentificatienummer van de betrokkene aan de verwerkingsverantwoordelijke te bezorgen, opdat op die basis de anonieme

spécialiste) évalue, sur la base de ses connaissances détaillées de l'anamnèse médicale du patient confié à ses soins, si la vaccination du patient qui a été correctement informé, est ou non importante. Dans ce cadre, il convient de souligner qu'il y a lieu de veiller en permanence à un taux de vaccination suffisant (par exemple, 70 pour cent) et qu'il est important d'assurer un suivi ciblé (par exemple, via des campagnes) à ce niveau.

Afin de connaître le taux de vaccination anonyme, le présent Accord de coopération permet à des tiers, comme par exemple la base de données Vaccinnet+, de communiquer soit (i) le numéro de registre national soit (ii) le numéro BIS ou - si cela est nécessaire pour calculer le taux de vaccination anonyme des professionnels de soins de santé travaillant dans des établissements de santé et de bien-être relevant de la compétence de la Communauté flamande - le numéro d'identification professionnelle de la personne concernée au responsable du traitement, de manière à pouvoir calculer le taux de vaccination anonyme. Étant donné que le présent Accord de coopération respecte le

Facharzt) auf der Grundlage seiner genauen Kenntnis der medizinischen Anamnese des ihm anvertrauten und ordnungsgemäß aufgeklärten Patienten die Erforderlichkeit einer Impfung des Patienten beurteilt. In diesem Zusammenhang ist zu betonen, dass ständig auf eine ausreichende Durchimpfungsrate (zum Beispiel 70 Prozent) zu achten ist und dass es wichtig ist, dies gezielt (zum Beispiel über Kampagnen) zu verfolgen.

Um die anonyme Durchimpfungsrate von Impfungen gegen COVID-19 zu erfahren, ermöglicht das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen Dritten, wie zum Beispiel der Datenbank Vaccinnet+ entweder (i) die Nationalregisternummer oder (ii) die BIS-Nummer oder, falls dies für die Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate von Fachkräften der Gesundheitspflege, die in den der Zuständigkeit der Flämischen Gemeinschaft unterstehenden Gesundheits- und Sozialeinrichtungen arbeiten, erforderlich ist, die Berufsidentifikationsnummer der betreffenden Person an den für die Verarbeitung Verantwortlichen zu übermitteln, damit die anonyme Durchimpfungsrate berechnet werden kann. Da das

vaccinatiegraad kan berekend worden. Gelet op het feit dat huidig Samenwerkingsakkoord voldoet aan het principe van dataminimalisatie, wordt voorzien dat oftewel (i) het Rijksregisternummer oftewel (ii) het BIS-nummer of -indien vereist voor de berekening van de anonieme vaccinatiegraad van de gezondheidszorgbeoefenaars die werken in de gezondheids- of welzijnsvoorzieningen die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap vallen - het beroepsidentificatienummer kan worden verwerkt. Enkel het identificatiegegeven dat nodig is voor het specifieke doeleinde, zal worden verwerkt.

Voormelde gegevens worden geacht noodzakelijk te zijn om het doeleinde van het berekenen van de anonieme vaccinatiegraad van bepaalde segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19 door de Vlaamse Gemeenschap, waaronder van personen die verblijven of werken in gezondheids- en welzijnsvoorzieningen die onder haar bevoegdheid vallen, te kunnen bereiken. Gelet op het feit dat de verwerking van die gegevens voor dat doeleinde nog niet voorzien en dus niet mogelijk is in het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021, dringt een wijziging van dat Samenwerkingsakkoord zich

principe de minimisation des données, il est envisagé de traiter soit (i) le numéro de registre national soit (ii) le numéro BIS ou - si cela est nécessaire pour calculer le taux de vaccination anonyme des professionnels de soins de santé travaillant dans des établissements de santé et de bien-être relevant de la compétence de la Communauté flamande - le numéro d'identification professionnelle. Seules les données d'identification nécessaires à la finalité spécifique seront traitées.

Les données susmentionnées sont considérées comme nécessaires pour pouvoir atteindre l'objectif de calculer le taux de vaccination anonyme des segments de la population concernant la vaccination contre la COVID-19 par la Communauté flamande, y compris les personnes résidant ou travaillant dans les établissements de santé et de bien-être relevant de sa compétence. Compte tenu du fait que le traitement de ces données n'était pas encore prévu pour cette finalité et donc pas possible dans l'Accord de coopération du 12 mars 2021, une modification de cet Accord de coopération s'impose par

vorligende Zusammenarbeitsabkommen dem Grundsatz der Datenminimierung entspricht, ist vorgesehen, entweder (i) die Nationalregisternummer oder (ii) die BIS-Nummer oder, falls dies für die Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate von Fachkräften der Gesundheitspflege, die in den der Zuständigkeit der Flämischen Gemeinschaft unterstehenden Gesundheits- und Sozialeinrichtungen arbeiten, erforderlich ist, die Berufsidentifikationsnummer zu verarbeiten. Es werden nur die für den spezifischen Zweck erforderlichen Identifikationsdaten verarbeitet.

Die oben erwähnten Daten werden als notwendig erachtet, um das Ziel der Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate von Bevölkerungsgruppen durch die Flämische Gemeinschaft hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19, einschließlich der Personen, die in den der Zuständigkeit der Flämischen Gemeinschaft unterstehenden Gesundheits- und Sozialeinrichtungen wohnen oder arbeiten, erreichen zu können. Da die Verarbeitung dieser Daten zu diesem Zweck im Zusammenarbeitsabkommen vom 12. März 2021 noch nicht vorgesehen und daher nicht möglich war, ist eine Änderung dieses Zusammenarbeitsabkommens durch

op middels huidig
Samenwerkingsakkoord.

le biais du présent Accord de
coopération.

vorliegendes Zusammenar-
beitsabkommen erforderlich.

Het komt tevens opportuun
voor om dit
verwerkingsdoeleinde te
voorzien voor de
vaccinatiecodegegevensbank
. Immers, Vaccinnet+ betreft
een hiërarchische
gegevensbank, waardoor de
koppeling met gegevens uit
een andere gegevensbank
buiten die bank vaak
moeilijk(er) is. Het koppelen
van gegevens tussen
verschillende
gegevensbanken verloopt
daarentegen wel makkelijker
indien sprake is van een
relationele gegevensbank,
zoals de
vaccinatiecodegegevensbank
, nu een relationele
gegevensbank speciaal
daartoe is opgezet. In die zin
is het dus opportuun en
noodzakelijk om afhankelijk
van de technische implicaties
de hierin vermelde gegevens
al dan niet uit Vaccinnet+ of
de
vaccinatiecodegegevensbank
op te halen.

Il semble également
opportun de prévoir cette
finalité de traitement pour la
base de données des codes de
vaccination. En effet,
Vaccinnet+ est une base de
données hiérarchique, ce qui
complique souvent (encore
plus) le lien avec des données
issues d'une autre base de
données externe. Il est en
revanche bien plus facile
d'associer des données issues
de diverses bases de données
si l'on travaille avec une base
de données relationnelle,
comme la base de données
des codes de vaccination, à
présent qu'une base de
données relationnelle a été
spécialement créée à cet
effet. En ce sens, il est donc
opportun et nécessaire, en
fonction des implications
techniques, d'extraire ou non
les données dont il est
question ici de Vaccinnet+ ou
de la base de données des
codes de vaccination.

Es erscheint auch angebracht,
diesen Verarbeitungszweck
für die Impfcode-Datenbank
vorzusehen. In der Tat ist
Vaccinnet+ eine hierar-
chische Datenbank, was die
Verknüpfung mit Daten aus
einer anderen externen
Datenbank oft (noch)
schwieriger macht. Im
Gegensatz dazu ist die
Verknüpfung von Daten
zwischen verschiedenen
Datenbanken einfacher,
wenn man mit einer
relationalen Datenbank
arbeitet, wie zum Beispiel
der Impfcode-Datenbank, da
jetzt speziell für diesen
Zweck eine relationale
Datenbank eingerichtet
worden ist. In diesem Sinne
ist es daher angebracht und
notwendig, je nach den
technischen Gegebenheiten
die Daten, um die es hier
geht, aus Vaccinnet+ oder
der Impfcode-Datenbank
abzurufen oder nicht.

Gelet op het feit dat de
databank Vaccinnet+ is
opgericht als een
hiërarchische gegevensbank
en de
vaccinatiecodegegevensbank
een relationele databank
uitmaakt, is het – teneinde
een accurate analyse te
kunnen uitvoeren op grond
van de juiste gegevens –
nodig om te voorzien dat de
ene dan wel de andere
gegevensbank kan gebruikt
worden.

Étant donné que la base de
données Vaccinnet+ est créée
selon un modèle hiérarchique
et que la base de données des
codes de vaccination est une
base de données
relationnelle, il est nécessaire
de prévoir la possibilité
d'utiliser l'une ou l'autre
base de données afin de
pouvoir réaliser une analyse
précise sur la base de
données correctes.

Da es sich bei Vaccinnet+ um
eine hierarchische Daten-
bank und bei der Impfcode-
Datenbank um eine rela-
tionale Datenbank handelt,
muss die Möglichkeit
vorgesehen werden, die eine
oder andere Datenbank zu
verwenden, um eine genaue
Analyse auf der Grundlage
korrekter Daten durchführen
zu können.

Het dient te worden benadrukt dat de gegevens (zoals bedoeld in artikel 3, §2, 1/1°, met name het Rijksregisternummer, of het BIS-nummer of – indien vereist voor de berekening van de anonieme vaccinatiegraad van de gezondheidszorgbeoefenaars die werken in de gezondheids- of welzijnsvoorzieningen die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap vallen – het beroepsidentificatienummer) enkel voor het doeleinde dat zich strekt tot het bepalen van de anonieme vaccinatiegraad van bepaalde segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19, waaronder van personen die verblijven of werken in gezondheids- en welzijnsvoorzieningen die onder haar bevoegdheid vallen, kunnen verwerkt worden.

Middels huidig Samenwerkingsakkoord beschikt de Vlaamse Gemeenschap dan ook over de nodige rechtsgrond voor de verwerking en de koppeling van voormelde persoonsgegevens die zij wil koppelen aan de vaccinatiegraad opgenomen in Vaccinnet+.

De essentiële elementen van voormelde verwerking worden middels het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 bepaald, dat verder wordt uitgebreid voor

Il convient de souligner que les données (visées à l'article 3, §2, 1/1°, à savoir le numéro de registre national ou le numéro BIS ou, si cela est nécessaire pour calculer le taux de vaccination anonyme des professionnels de soins de santé travaillant dans des établissements de santé ou de bien-être relevant de la compétence de la Communauté flamande, le numéro d'identification professionnelle) ne peuvent être traitées que dans le but de déterminer le taux de vaccination anonyme des segments de la population concernant la vaccination contre la COVID-19, y compris les personnes résidant ou travaillant dans les établissements de santé et de bien-être relevant de sa compétence.

Par le présent Accord de coopération, la Communauté flamande dispose donc de la base juridique nécessaire pour traiter les données à caractère personnel susmentionnées qu'elle souhaite lier au taux de vaccination enregistré dans Vaccinnet+.

Les éléments essentiels du traitement susmentionné sont fixés par l'Accord de coopération du 12 mars 2021, qui est étendu en termes de finalités par le

Es ist zu betonen, dass die Daten (die in Artikel 3 § 2 Nr. 1/1 erwähnt sind, d. h. die Nationalregisternummer oder die BIS-Nummer oder - falls sie zur Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate der Fachkräfte der Gesundheitspflege, die in den der Zuständigkeit der Flämischen Gemeinschaft unterstehenden Gesundheits- oder Sozialeinrichtungen arbeiten, erforderlich ist - die Berufsidentifikationsnummer) nur zu dem Zweck verarbeitet werden dürfen, die anonyme Durchimpfungsrate von Bevölkerungsgruppen hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19 zu ermitteln, einschließlich Personen, die in den der Zuständigkeit der Flämischen Gemeinschaft unterstehenden Gesundheits- oder Sozialeinrichtungen arbeiten oder wohnen.

Durch das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen verfügt die Flämische Gemeinschaft daher über die erforderliche Rechtsgrundlage für die Verarbeitung der vorerwähnten personenbezogenen Daten, die sie mit der in Vaccinnet+ erfassten Durchimpfungsrate verknüpfen möchte.

Die wesentlichen Elemente der vorerwähnten Verarbeitung sind im Zusammenarbeitsabkommen vom 12. März 2021 festgelegt, das bezüglich der Zwecke

<p>wat betreft de doeleinden met huidig samenwerkingsakkoord. De gegevensverwerking gebeurt uiteeraard conform de bepalingen van de Algemene Verordening Gegevensbescherming.</p>	<p>présent accord de coopération. Le traitement des données s'effectue bien entendu conformément aux dispositions du règlement général sur la protection des données.</p>	<p>durch vorliegendes Zu- sammenarbeitsabkommen erweitert wird. Die Datenverarbeitung erfolgt selbstverständlich gemäß den Bestimmungen der Daten- schutz-Grundverordnung.</p>
---	---	--

<p><i>Uitbreiding doeleinde: mogelijkheid tot berekening van de financiering</i></p>	<p><i>Extension de la finalité: possibilité de calculer le financement</i></p>	<p><i>Erweiterung des Zwecks: Möglichkeit zur Berechnung der Finanzierung</i></p>
---	---	--

<p>De financiering van de vaccinaties tegen COVID-19 wordt geregeld tussen de federale staat en de gefedereerde entiteiten, waarbij er wordt berekend hoe de financiering tussen hen wordt verdeeld.</p>	<p>Le financement des vaccinations contre la COVID-19 est régi par l'État fédéral et par les entités fédérées, qui calculent la répartition de ce financement entre eux.</p>	<p>Die Finanzierung der Impfungen gegen COVID-19 wird vom Föderalstaat und von den föderierten Teilgebieten geregelt; sie berechnen die Aufteilung der Finanzierung untereinander.</p>
--	--	--

<p>Aan de hand van voormelde gegevensuitwisseling, waarbij het Rijksregisternummer van de betrokkene aan de verwerkingsverantwoordelij- ke wordt bezorgd, kan tevens de financiering van de vaccinatie tegen COVID-19 worden berekend, bijvoorbeeld aan de hand van de woonplaats van de betrokkene. Er is immers vastgesteld dat burgers woonachtig op het grondgebied van een bepaalde deelstaat zich lieten vaccineren tegen COVID-19 op het grondgebied van een andere deelstaat. Dit laat toe om bij vaccinatie tegen COVID-19 door een andere gefedereerde entiteit dan die waar de betrokkene woont, regelingen te treffen omtrent de onderlinge verrekening van de kosten.</p>	<p>L'échange de données susmentionné, dans le cadre duquel le numéro de registre national de la personne concernée est communiqué au responsable du traitement, permet aussi de calculer le financement de la vaccination contre la COVID-19, par exemple par le lieu de domicile de la personne concernée. Il a été constaté que des citoyens résidant sur le territoire d'une entité fédérée ont été vaccinés contre la COVID- 19 sur le territoire d'une autre entité fédérée. Cela permet, en cas de vaccination contre la COVID-19 par une entité fédérée autre que celle du lieu de résidence de la personne concernée, de prendre des dispositions pour le calcul du financement.</p>	<p>Durch den vorerwähnten Datenaustausch, bei dem die Nationalregisternummer der betreffenden Person dem für die Verarbeitung Verant- wortlichen mitgeteilt wird, ist es auch möglich, die Finanzierung der Impfungen gegen COVID-19 zu berechnen, zum Beispiel anhand des Wohnsitzes der betreffenden Person. Es wurde nämlich festgestellt, dass Bürger, die auf dem Gebiet eines bestimmten föderierten Teilgebiets wohnen, sich auf dem Gebiet eines anderen föderierten Teilgebiets gegen COVID- 19 haben impfen lassen. Dadurch ist es möglich, im Falle einer Impfung gegen COVID-19 durch ein anderes föderiertes Teilgebiet als dasjenige, in dem die betreffende Person wohnt, Regelungen für die</p>
--	--	---

Berechnung der Finanzierung zu treffen.

Het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 voorziet reeds in het doeleinde van de berekening van de financiering van de vaccinatie tegen COVID-19 tussen de federale staat en de gefedereerde entiteiten, doch werd nog niet voorzien in het gebruik van het Rijksregisternummer voor dat doeleinde. Aldus wordt voormeld Samenwerkingsakkoord aan de hand van huidig samenwerkingsakkoord uitgebreid voor wat betreft dat doeleinde, waarbij het gebruik van het Rijksregisternummer wordt voorzien, zowel vanuit de gegevens in Vaccinnet+ alsook voor de gegevens uit de vaccinatiecodegegevensbank. De gegevensverwerking gebeurt uiteraard conform de bepalingen van onder meer de Algemene Verordening Gegevensbescherming, de Wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, de Wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt en de Wet van 8 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.

Gelet op het feit dat tot op heden geen solide wettelijke basis bestond voor de verwerking van het

L'Accord de coopération du 12 mars 2021 prévoit déjà de calculer le financement de la vaccination contre la COVID-19 entre l'État fédéral et les entités fédérées, mais ne prévoit pas encore l'utilisation du numéro de registre national à cette fin. Ainsi, l'accord de coopération susmentionné est étendu en ce qui concerne cette finalité. Il est ainsi prévu d'utiliser le numéro de registre national, tant à partir de Vaccinnet+ que de la base de données des codes de vaccination. Le traitement des données s'effectue bien entendu conformément aux dispositions notamment du règlement général sur la protection des données, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient et de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Étant donné qu'il n'existait pas encore, jusqu'ici, de base juridique solide pour le traitement du numéro de

Im Zusammenarbeitsabkommen vom 12. März 2021 war bereits vorgesehen, die Finanzierung der Impfung gegen COVID-19 zwischen dem Föderalstaat und den föderierten Teilgebieten zu berechnen, aber darin war noch nicht vorgesehen worden, dazu die Nationalregisternummer zu verwenden. Somit wird das vorerwähnte Zusammenarbeitsabkommen in Bezug auf diesen Zweck erweitert, indem vorgesehen wird, dass die Nationalregisternummer für Daten sowohl aus Vaccinnet+ als auch aus der Impfcode-Datenbank verwendet wird. Die Datenverarbeitung erfolgt selbstverständlich unter anderem gemäß den Bestimmungen der Datenschutz-Grundverordnung, des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, des Gesetzes vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten und des Gesetzes vom 30. Juli 2018 über den Schutz natürlicher Personen hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten.

Da es bislang noch keine solide Rechtsgrundlage für die Verarbeitung der Nationalregisternummer zu

Rijksregisternummer voor dit doeleinde, voorziet huidig Samenwerkingsakkoord hiervoor in een grondige wettelijke verankering. Gelet op het feit dat huidig Samenwerkingsakkoord voldoet aan het principe van dataminimalisatie, wordt voorzien dat het Rijsregisternummer of het BIS-nummer kunnen worden verwerkt. Voor de berekening van de financiering van de vaccinatie tegen COVID-19 is enkel het Rijksregisternummer of het BIS-nummer nodig. Door het inschrijven van het woord "of" wordt voldaan aan voormeld principe.

registre national à cette fin, le présent Accord de coopération garantit un ancrage juridique solide. Étant donné que le présent Accord de coopération respecte le principe de minimisation des données, il est envisagé de traiter le numéro de registre national ou le numéro BIS. Pour le calcul du financement de la vaccination contre la COVID-19, seulement le numéro de registre national ou le numéro BIS est nécessaire. En insérant le mot "ou", le principe susmentionné est respecté.

diesem Zweck gab, wird mit vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen eine solide rechtliche Verankerung gewährleistet. Da in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen der Grundsatz der Datenminimierung beachtet wird, wird die Verarbeitung der Nationalregisternummer oder der BIS-Nummer in Betracht gezogen. Für die Berechnung der Finanzierung der Impfung gegen COVID-19 ist lediglich die Nationalregisternummer oder die BIS-Nummer erforderlich. Durch die Einfügung des Wortes "oder" wird der vorerwähnte Grundsatz eingehalten.

De gegevens zoals bedoeld in artikel 3, §2, 1/2°, met name het Rijksregisternummer of het BIS-nummer, kunnen dus enkel voor het doeleinde van de berekening van de financiering van de vaccinaties verwerkt worden.

Les données visées à l'article 3, §2, 1/2°, à savoir le numéro de Registre national ou le numéro BIS, sont traitées que pour le but de calculer le financement des vaccinations..

Die in Artikel 3 § 2 Nr. 1/2 erwähnten Daten, nämlich die Nationalregisternummer oder die BIS-Nummer, können also lediglich für die Berechnung der Finanzierung der Impfungen verarbeitet werden.

Uitbreiding doeleinde: registratie in Vaccinnet+ van burgers die in buitenland zijn gevaccineerd

Extension de la finalité : enregistrement des citoyens vaccinés à l'étranger dans Vaccinnet+

Erweiterung des Zwecks: Registrierung der im Ausland geimpften Bürger in Vaccinnet+

In Vaccinnet+ zijn de gegevens geregistreerd betreffende de vaccinaties die op het grondgebied van België werden toegediend. Delen van de Belgische bevolking werden evenwel elders dan op het grondgebied van België gevaccineerd. De registratie van die vaccinaties kan evenzeer in Vaccinnet+

Vaccinnet+ contient les données relatives aux vaccinations administrées sur le territoire belge. Une partie de la population belge a toutefois été vaccinée en dehors du territoire belge. L'enregistrement de ces vaccinations peut se faire également dans Vaccinnet+, à condition cependant que la personne concernée y ait

Vaccinnet+ enthält die Daten in Bezug auf die Impfungen, die auf belgischem Staatsgebiet vorgenommen worden sind. Ein Teil der belgischen Bevölkerung ist jedoch außerhalb des belgischen Staatsgebiets geimpft worden. Die Registrierung dieser Impfungen kann auch in Vaccinnet+ erfolgen, allerdings nur, sofern die

gebeuren, maar pas na de toestemming van de betrokken persoon. Dit brengt evenwel moeilijkheden met zich mee. Het komt immers voor dat er geen toestemming wordt verleend (bijvoorbeeld uit vergetelheid), waardoor de registratie in Vaccinnet+ niet gebeurt en waardoor de vaccinatiestatus aldus niet kan bepaald worden.

consenti, ce qui engendre néanmoins des difficultés. Il arrive en effet que le consentement n'ait pas été donné (en raison d'un oubli par exemple). Dans ce cas, la vaccination n'est pas enregistrée dans Vaccinnet+ et il est alors impossible de déterminer le statut vaccinal.

betreffende Person ihre Zustimmung gegeben hat, was jedoch Schwierigkeiten bereitet. Es kommt nämlich vor, dass die Zustimmung nicht erteilt wird (z. B. weil die Person vergisst, sie zu erteilen). In diesem Fall wird die Impfung nicht in Vaccinnet+ registriert und somit ist die Bestimmung des Impfstatus nicht möglich.

Middels huidig Samenwerkingsakkoord wordt voorzien in een rechtgrond voor de registratie van de in het buitenland toegediende vaccinaties in Vaccinnet+, indien de betrokkene de vaccinatie bewijst aan de hand van een digitaal EU-COVID-certificaat of van een Belgisch digitaal afschrift van een buitenlands COVID-vaccinatiecertificaat.

Le présent Accord de coopération prévoit une base légale d'enregistrement des vaccinations administrées à l'étranger dans Vaccinnet+ si la personne concernée le prouve au moyen d'un certificat COVID numérique de l'UE ou d'une reproduction numérique belge d'un certificat de vaccination COVID étranger.

In vorligendem Zusammenarbeitsabkommen wird eine Rechtsgrundlage für die Registrierung der im Ausland vorgenommenen Impfungen in Vaccinnet+ vorgesehen, wenn die betreffende Person den Nachweis anhand eines digitalen EU-COVID-Zertifikats oder einer belgischen digitalen Abschrift einer ausländischen Impfbescheinigung erbringt.

b. Algemene principes

b. Principes généraux

b. Allgemeine Grundsätze

Huidig samenwerkingsakkoord werd voor advies voorgelegd aan de Gegevensbeschermingsautoriteit (advies ...van ...2022), de "Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" (advies ... van ...2022), de adviezen van de Raad van State (... van ... 2022), de Vlaamse Raad WVG (advies van ...2022), het inter-Franstalig overlegorgaan en het overleg in het intra-Franstalige

L'accord de coopération a été soumis à l'avis de l'Autorité de protection des données (avis ... du ... 2022), à l'avis de la "Vlaamse Toezichtscommissie" (... du ... 2022), aux avis du Conseil d'Etat (... du ... 2022), à l'avis du Conseil flamand pour l'Aide sociale, la Santé publique et la Famille (avis du ...2022), à l'avis de l'Organe de concertation intra-francophone et de la concertation en Comité ministériel de concertation intra-francophone (avis du ... 2022).

Das Zusammenarbeitsabkommen ist der Datenschutzbehörde zur Stellungnahme (Stellungnahme Nr. ... vom ... 2022), der "Vlaamse Toezichtscommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" (Flämischer Kontrollausschuss für die Verarbeitung personenbezogener Daten) zur Stellungnahme (Stellungnahme Nr. ... vom ... 2022), dem Staatsrat zur Begutachtung (Gutachten Nr. ... vom ... 2022), dem "Vlaamse Raad WVG" (Flämischer Rat

ministerieel comité voor overleg (advies van ...2022).

für Wohlbefinden, Volksgesundheit und Familie) zur Stellungnahme (Stellungnahme vom ... 2022), dem französischsprachigen Konzertierungsorgan zur Stellungnahme und dem französischsprachigen ministeriellen Konzertierungsausschuss zur Konzertierung (Stellungnahme vom ... 2022) vorgelegt worden.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

COMMENTAIRE DES ARTICLES

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Artikel 1. Artikel 1 bevat een aantal wijzigingen aan artikel 1 van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19.

Article 1. L'article 1 contient quelques modifications à l'article 1 de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19.

Artikel 1 - Artikel 1 enthält einige Abänderungen von Artikel 1 des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19.

De wijzigingen die artikel 1 bevat, betreffen enkele wijzigingen aan de definities die vervat zijn in het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021. Deze wijzigingen worden doorgevoerd enerzijds om de definities te actualiseren en te aligneren met andere wetteksten, en anderzijds om definities in te voeren die nodig zijn om de doeleinden van huidig

Les modifications contenues dans l'article 1 concernent quelques changements des définitions de l'Accord de coopération du 12 mars 2021. Ces modifications sont apportées, d'une part, pour mettre à jour les définitions et les aligner sur d'autres textes juridiques et, d'autre part, pour introduire les définitions nécessaires à la réalisation des objectifs de cet Accord de coopération.

Die in Artikel 1 enthaltenen Abänderungen betreffen einige Änderungen in den Begriffsbestimmungen des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021. Diese Abänderungen dienen einerseits der Aktualisierung der Begriffsbestimmungen und ihrer Angleichung an andere Rechtstexte und andererseits der Einführung der zur Verwirklichung der Ziele des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens

Samenwerkingsakkoord te
verwezenlijken.

erforderlichen
Begriffsbestimmungen.

Artikel 2. Artikel 2 bevat een wijziging aan artikel 3, §1, 4° en artikel 4, §1, 1°, 2° en §2, 11° van hetzelfde Samenwerkingsakkoord.

Article 2. L'article 2 contient une modification à l'article 3, §1, 4° et article 4, §1, 1°, 2° et §2, 11° de ce même Accord de coopération.

Artikel 2 - Artikel 2 enthält eine Abänderung von Artikel 3 § 1 Nr. 4 und Artikel 4 § 1 Nr. 1 und 2 und § 2 Nr. 11 desselben Zusammenarbeitsabkommens.

Artikel 3. Artikel 3 bevat enkele wijzigingen aan artikel 2, §2 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021. Daarnaast wordt een paragraaf 3 ingevoegd in dit artikel.

Article 3. L'article 3 contient quelques modifications à l'article 2, §2 de ce même Accord de coopération et contient le paragraphe 3, à insérer dans cet article.

Artikel 3 - Artikel 3 enthält einige Abänderungen von Artikel 2 § 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens und enthält Paragraph 3, der in diesen Artikel einzufügen ist.

Artikel 4. Artikel 4 bevat de invoeging in artikel 3, §2, van de bepaling 1/1° en 1/2° in hetzelfde Samenwerkingsakkoord.

Article 4. L'article 4 contient l'insertion dans l'article 3, §2 de la disposition 1/1° et 1/2° dans ce même Accord de coopération.

Artikel 4 - Artikel 4 enthält die Einfügung der Nummern 1/1 und 1/2 in Artikel 3 § 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens.

Artikel 5. Artikel 5 bevat in paragrafen 1 en 2 een aantal wijzigingen aan artikel 4, §1 en 2 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord. Daarnaast wordt in paragraaf 1 van hetzelfde artikel een bepaling 4° ingevoegd en wordt in paragraaf 2 een lid ingevoegd.

Article 5. L'article 5 contient dans les paragraphes 1 et 2 quelques modifications à l'article 4, §1 et 2 de ce même Accord de coopération. En outre, une disposition 4° est insérée dans le paragraphe 1 et un alinéa est inséré dans le paragraphe 2.

Artikel 5 - Artikel 5 enthält in den Paragraphen 1 und 2 einige Abänderungen von Artikel 4 §§ 1 und 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens. Zudem wird in Paragraph 1 eine Nummer 4 und in Paragraph 2 ein Absatz eingefügt.

Ook wordt in paragraaf 3 de paragraaf 2/1 ingevoegd met enkele bijkomende verwerkingsdoeleinden.

De plus, dans le paragraphe 3 de cet article, un paragraphe 2/1 est inséré dans l'article 4 de ce même Accord de coopération, avec quelques finalités de traitement supplémentaires.

Außerdem wird in Paragraph 3 dieses Artikels ein Paragraph 2/1 in Artikel 4 desselben Zusammenarbeitsabkommens eingefügt, mit einigen zusätzlichen Verarbeitungszwecken.

Artikel 6. Artikel 6 bevat een wijziging aan artikel 7, §1, tweede lid, 2° van hetzelfde Samenwerkingsakkoord.

Article 6. L'article 6 contient une modification à l'article 7, §1, deuxième alinéa, 2° de ce même Accord de coopération.

Artikel 6 - Artikel 6 enthält eine Abänderung von Artikel 7 § 1 Absatz 2 Nr. 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens.

Artikel 7. Artikel 7 regelt de uitwerking in de tijd van dit Samenwerkingsakkoord.

Article 7. L'article 7 régit les effets dans le temps de l'Accord de coopération.

Artikel 7 - In Artikel 7 wird der zeitliche Geltungsbereich des Zusammenarbeitsabkommens festgelegt.

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19

Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19

Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallo-nischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallo-nischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19

Gelet op de Verordening (EG) nr. 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van de Richtlijn 95/46/EG (algemene

Vu le Règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données) ;

Aufgrund der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung);

verordening
gegevensbescherming);

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikelen 5, §1, I en 6bis, §1, §2, 1° en 2° en 92bis;	Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment ses articles 5, §1er, I, 6bis, §1 ^{er} , § 2, 1° et 2° et 92bis ;	Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikel 5 § 1 römisch I, <i>6bis</i> § 1, § 2 Nr. 1 und 2 und 92 <i>bis</i> ;
Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 4, §2;	Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 4, §2 ;	Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 4 § 2;
Gelet op de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, artikel 4, §1, derde lid, 3° en 4°;	Vu la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé, et notamment l'article 4, §1, alinéa 3, 3°et 4° ;	Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 2006 über die Schaffung und die Arbeitsweise der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte und insbesondere des Artikels 4 § 1 Absatz 3 Nr. 3 und 4;
Gelet op het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid, artikel 47/17bis;	Vu le Code wallon de l'action sociale et de la santé, l'article 47/17bis ;	Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches für soziale Aktion und Gesundheit, Artikel 47/17 <i>bis</i> ;
Gelet op het decreet van 17 juli 2002 van de Franse Gemeenschap houdende hervorming van de Office de la Naissance et de l'Enfance, afgekort O.N.E, artikel 2, §2. 8°;	Vu le décret du 17 juillet 2002 de la Communauté française portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé O.N.E, l'article 2, §2. 8 ;	Aufgrund des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 2002 "portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé O.N.E" (Reform des Geburten- und Kinderhilfsamts), Artikel 2 § 2 Nr. 8;
Gelet op het decreet van 18 februari 2016 van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de gezondheidspromotie;	Vu le décret du 18 février 2016 de la Commission communautaire française relatif à la promotion de la santé ;	Aufgrund des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 18. Februar 2016 "relatif à la promotion de la santé" (Gesundheitsförderung);
Gelet op het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 21 november 2003	Vu le décret de la Communauté flamande du 21 novembre 2003 relatif à la	Aufgrund des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 21. November 2003

betreffende het preventieve gezondheidsbeleid, artikel 43, §3;	politique de santé préventive, l'article 43, §3 ;	"betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik), Artikel 43 § 3;
Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie;	Vu le décret de la Communauté germanophone du 1 ^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale ,	Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention;
Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 mei 2014 houdende diverse bepalingen ter uitvoering van het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid en tot wijziging van uitvoeringsbesluiten van dit decreet;	Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 mai 2014 portant diverses dispositions en exécution du décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive et modifiant des arrêtés d'exécution de ce décret ;	Aufgrund des Erlasses der Flämischen Regierung vom 16. Mai 2014 "houdende diverse bepalingen ter uitvoering van het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid en tot wijziging van uitvoeringsbesluiten van dit decreet" (Bestimmungen zur Ausführung des Dekrets vom 21. November 2003 über präventive Gesundheitspolitik und zur Abänderung der Ausführungserlasse);
Gelet op het ministerieel besluit van 29 januari 2015 tot het bepalen, van het vaccinatieschema voor Vlaanderen, artikel 9;	Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2015 fixant le schéma de vaccination pour la Flandre, l'article 9 ;	Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 29. Januar 2015 zur Festlegung des Impfschemas für Flandern, Artikel 9;
Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid;	Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé ;	Aufgrund der Ordonnanz der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention en santé" / "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik);
Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 23 april 2009 betreffende	Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 23 avril 2009 relatif à la	Aufgrund des Erlasses des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom 23 April 2009 "relatif à la

de profylaxe tegen overdraagbare ziekten;	prophylaxie des maladies transmissibles ;	prophylaxie des maladies transmissibles"/"betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten" (Prophylaxe bei übertragbaren Krankheiten);
Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19;	Vu l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19 ;	Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19;
Overwegende het feit dat de Gemeenschappen en Gewesten in het algemeen bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid;	Considérant que les Communautés et Régions sont, d'une façon générale, compétentes en matière de politique de santé ;	In der Erwägung, dass die Gemeinschaften und Regionen im Allgemeinen für die Gesundheitspolitik zuständig sind;
Overwegende dat een aantal materies met betrekking tot het gezondheidsbeleid tot de bevoegdheid blijven behoren van de Federale Staat;	Considérant qu'un certain nombre de matières liées à la politique de santé continuent à relever de la compétence de l'État fédéral ;	In der Erwägung, dass einige Angelegenheiten der Gesundheitspolitik weiterhin in die Zuständigkeit des Föderalstaates fallen;
Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord tot stand is gekomen met respect voor de bevoegdheidsverdeling die krachtens de bijzondere wet tot hervorming der instellingen aan de verschillende bevoegdheidsniveaus werden toegekend dankzij een intense samenwerking in de schoot van de Interministeriële Conferentie	Considérant que cet accord de coopération a pu être réalisé dans le respect de la répartition de compétences qui en vertu de la loi spéciale de réformes institutionnelles ont été attribuées aux différents niveaux de pouvoirs grâce à une collaboration intense au sein de la Conférence Interministérielle qui s'inscrit dans une longue tradition de collaboration au	In der Erwägung, dass vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen unter Berücksichtigung der Verteilung der Zuständigkeiten, die den verschiedenen Befugnisebenen aufgrund des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen zugewiesen wurden, als Ergebnis einer intensiven Zusammenarbeit innerhalb der Interministeriellen Konferenz geschlossen worden ist, die Teil

die kadert in een lange traditie van samenwerking binnen de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus van ons land;

is het noodzakelijk een samenwerkingsakkoord af te sluiten,

TUSSEN

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van Alexander De Croo, Eerste minister, en Frank Vandenbroucke, Vice-eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van Jan Jambon, Minister-President van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management, en Hilde Crevits, Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Pierre-Yves Jeholet, Minister-President en Bénédicte Linard, Vice-

sein de la Conférence Interministérielle de santé entre les différents niveaux de pouvoirs de notre pays ;

il est nécessaire de conclure un accord de coopération,

ENTRE

L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral en la personne de Alexander De Croo, Premier Ministre, et de Frank Vandenbroucke, Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique ;

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne de Jan Jambon, Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de la Politique extérieure, de la Culture, la Digitalisation et les Services généraux, et de Hilde Crevits, Vice-Présidente du Gouvernement flamand et le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille ;

La Communauté française, représentée par son gouvernement en la personne de Pierre-Yves Jeholet, Ministre-Président, de Bénédicte Linard, Vice-

einer langen Tradition der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Befugnisebenen in unserem Land innerhalb der Interministeriellen Konferenz Volksgesundheits ist;

ist es notwendig, ein Zusammenarbeitsabkommen zu schließen

ZWISCHEN

dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person von Alexander De Croo, Premierminister, und von Frank Vandenbroucke, Vizepremierminister und Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheits,

der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person von Jan Jambon, Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämischer Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Allgemeine Dienste, und von Hilde Crevits, Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Wohlstand, Volksgesundheits und Familie,

der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Pierre-Yves Jeholet, Ministerpräsident, von Bénédicte Linard,

<p>President en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten en Valérie Glatigny, minister voor Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire Ziekenhuizen, Jeugdzorg, Justitiehuizen, Jeugd, Sport en de Promotie van Brussel;</p>	<p>Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes et de Valérie Glatigny, ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la promotion sociale, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles ;</p>	<p>Vizepräsidentin und Ministerin für Kinderwohlfahrt, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte, und von Valérie Glatigny, Ministerin für Hochschulwesen, Weiterbildungsunterricht, wissenschaftliche Forschung, Universitätskrankenhäuser, Jugendhilfe, Justizhäuser, Jugend, Sport und die Promotion von Brüssel,</p>
<p>Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Elio Di Rupo, Minister-President van de Waalse Regering en Christie Morreale, Vice-Minister-President van de Waalse Regering en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten;</p>	<p>La Région wallonne, représentée par son gouvernement en la personne de Elio Di Rupo, Ministre-Président du Gouvernement wallon et de Christie Morreale, Vice-Présidente du Gouvernement wallon et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale et de l'Économie sociale, de l'Égalité des chances et des Droits des femmes ;</p>	<p>der Wallonischen Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Elio Di Rupo, Ministerpräsident der Wallonischen Regierung, und von Christie Morreale, Vizepräsidentin der Wallonischen Regierung und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, Soziale Maßnahmen und Sozialwirtschaft, Chancengleichheit und Frauenrechte,</p>
<p>De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering in de persoon van Oliver Paasch, Minister-President en Minister van Lokale Besturen en Financiën en Antonios Antoniadis, Vice-Minister-President en Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting;</p>	<p>La Communauté germanophone, représentée par son gouvernement en la personne de Oliver Paasch, Ministre-Président et Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances et de Antonios Antoniadis, Vice-Ministre-Président et Ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement ;</p>	<p>der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Oliver Paasch, Ministerpräsident und Minister für lokale Behörden und Finanzen, und von Antonios Antoniadis, Vize-Ministerpräsident und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen,</p>
<p>De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College in de persoon van Rudi Vervoort,</p>	<p>La Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni en la personne de Rudi Vervoort, Président du</p>	<p>der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Vereinigte Kollegium in der Person von Rudi Vervoort, Präsident des</p>

Voorzitter van het Verenigd College en Alain Maron en Elke Van Den Brandt, leden belast met Gezondheid en Welzijn;

Collège réuni et Alain Maron et Elke Van den Brandt, membres ayant la Santé et l'Action sociale dans leurs attributions ;

Vereinigten Kollegiums, und von Alain Maron und Elke Van den Brandt, für die Gesundheit und die Soziale Aktion zuständige Mitglieder,

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door zijn College in de persoon van Barbara Trachte, Minister-President belast met de promotie van de gezondheid en Alain Maron Minister belast met Maatschappelijk welzijn en Gezondheid;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège en la personne de Barbara Trachte, Ministre-Présidente chargée de la promotion de la santé et Alain Maron, Ministre chargé de l'action sociale et de la santé ;

der Französischen Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Kollegium in der Person von Barbara Trachte, Ministerpräsidentin, beauftragt mit der Gesundheitsförderung, und von Alain Maron, Minister, beauftragt mit Sozialer Aktion und Gesundheit.

Titel 1. Wijzigingen in de definities van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19

Titre 1. Modifications dans les définitions de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19

Titel 1 - Abänderungen in den Begriffsbestimmungen des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19

Art. 1. In artikel 1 van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse

Art. 1^{er}. Dans l'article 1 de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française

Art. 1 - Artikel 1 des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und

Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19 les modifications suivantes sont effectuées :

der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19 wird wie folgt abgeändert:

a) de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt: "1° vaccinatie tegen COVID-19: elke dosis van een geldig vaccin tegen COVID-19;"

a) la disposition du 1° est remplacée par ce qui suit : « 1° vaccination contre la COVID-19 : chaque dose d'un vaccin reconnu contre la COVID-19 »;

a) Nummer 1 wird wie folgt ersetzt: "1. "Impfung gegen COVID-19": jede Dosis eines anerkannten Impfstoffs gegen COVID-19,"

b) in de bepaling onder 3° worden de woorden "Vaccinnet: het systeem" vervangen door de woorden "Vaccinnet+: de uitbreiding van het registratiesysteem".

b) dans la disposition figurant au 3°, les mots « Vaccinnet : le système » sont remplacés par les mots « Vaccinnet+ : l'extension du système ».

b) In der Bestimmung unter Nr. 3 werden die Wörter "Vaccinnet": das Registrierungssystem" durch die Wörter "Vaccinnet+": die Erweiterung des Registrierungssystems" ersetzt.

c) de bepaling onder 8° wordt vervangen als volgt: "8° gezondheidszorg beoefenaar: een beroepsbeoefenaar zoals bedoeld in de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorg beroepen, alsmede de beoefenaar van

c) la disposition du 8° est remplacée par ce qui suit : « 8° professionnel des soins de santé : un professionnel visé par la loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé, ainsi qu'un praticien d'une pratique non conventionnelle visé par la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles

c) Nummer 8 wird wie folgt ersetzt: "8. "Fachkraft der Gesundheitspflege": eine Fachkraft, die im koordinierten Gesetz vom 10. Mai 2015 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe erwähnt ist, sowie eine Fachkraft einer nicht konventionellen Praktik, die im Gesetz vom 29. April 1999 über die nicht konventionellen Praktiken in

een niet-conventionele praktijk als bedoeld in de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen;”

dans les domaines de l’art médical, de l’art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l’art infirmier et des professions paramédicales; »

den Bereichen Heilkunde, Arzneikunde, Heilgymnastik, Krankenpflege und im Bereich der Heilhilfsberufe erwähnt ist,"

d) artikel 1 wordt aangevuld met drie leden, luidende:

d) l’article 1^{er} est complété par trois alinéas rédigés comme suit :

d) Artikel 1 wird durch drei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“11° BIS-nummer: het identificatienummer bedoeld in artikel 8, §1, 2° van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid;

« 11° numéro BIS : le numéro d'identification visé à l'article 8, § 1 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque carrefour de la sécurité sociale. »

"11. "BIS-Nummer": die Erkennungsnummer, die in Artikel 8 § 1 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnt ist,

12° Digitaal EU-COVID-certificaat: het digitaal EU-COVID-certificaat zoals bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021

« 12° Certificat COVID numérique de l'UE : le certificat COVID numérique de l'UE tel que visé dans l'accord de

12. digitales EU-COVID-Zertifikat: das digitale EU-COVID-Zertifikat, wie im Zusammenarbeitsabkommen vom 14. Juli 2021

tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België;

13° Belgisch digitaal afschrift van een buitenlands

coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ; »

« 13° Reproduction numérique belge d'un

zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallo-nischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem Covid Safe Ticket, dem PLF und die Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, erwähnt,

13. belgische digitale Kopie eines ausländischen

COVID-vaccinatiecertificaat. het digitaal afschrift van een COVID-vaccinatiecertificaat zoals bedoeld in artikel 1, §1, 3°bis van het uitvoerend samenwerkingsakkoord van 15 oktober 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen

certificat de vaccination COVID étranger : la copie numérique d'un certificat de vaccination COVID telle que visée à l'article 1er, § 1, 3°bis de l'accord de coopération d'exécution du 15 octobre 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou

COVID-Impfzertifikats: die digitale Kopie eines COVID-Impfzertifikats, wie in Artikel 1 § 1 Nr. 3*bis* des ausführenden Zusammenarbeitsabkommens vom 15. Oktober 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallo-nischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem Covid Safe Ticket, dem PLF und die Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die

die activiteiten uitvoeren in België of enig uitvoerend samenwerkings akkoord dat dit uitvoerend samenwerkings akkoord wijzigt of aanvult”;

résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ou tout accord de coopération d'exécution modifiant ou complétant cet accord de coopération d'exécution ; »

im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, oder in einem anderen ausführenden Zusammenarbeitsabkommen zur Abänderung oder Ergänzung dieses ausführenden Zusammenarbeitsabkommens erwähnt."

Art. 2. In artikel 3, §1, 4° en artikel 4, §1, 1°, 2° en §2, 11° van hetzelfde Samenwerkingsakkoord, wordt het woord “zorgverleners” telkens vervangen door het woord “gezondheidszorgbeoefenaars”.

Art. 2. Dans l'article 3, §1, 4° et article 4, §1, 1°, 2° et §2, 11° de ce même Accord de coopération, les mots « prestataires de soins » sont chaque fois remplacés par les mots « professionnel des soins de santé ».

Art. 2 - In Artikel 3 § 1 Nr. 4 und Artikel 4 § 1 Nr. 1 und 2 und § 2 Nr. 11 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird der Begriff "Pflegeanbieter" jeweils durch den Begriff "Fachkräfte der Gesundheitspflege" ersetzt.

Titel 2. Wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 12 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot vaccinaties tegen COVID-19

Titre 2. Modification de l'Accord de coopération du 12 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement de données relatives aux vaccinations contre la COVID-19

Titel 2 - Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallo-nischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19

Art. 3. In artikel 2 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht.

1° in de bepalingen onder § 2 wordt het woord "Vaccinnet" vervangen door het woord "Vaccinnet+":

2° in §2, tweede lid, laatste zin wordt het woord "minstens" ingevoegd tussen de woorden "hierbij" en "gehouden".

3° hetzelfde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"Het beroepsgeheim is van toepassing voor hij die optreedt als gevolmachtigde en door de wetgever wordt beschouwd als persoon die is onderworpen aan het beroepsgeheim."

4° artikel 2 wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende als volgt.

Art. 3. Dans l'article 2 de de même Accord de coopération les modifications suivantes sont effectuées :

1° dans les dispositions du § 2, le mot « Vaccinnet » est remplacé par le mot « Vaccinnet+ » :

2° dans le §2, deuxième alinéa, dernière phrase, les mots « au moins » sont insérés entre les mots « est » et « tenu ».

3° le même alinéa est complété par la phrase suivante :

« Le secret professionnel s'applique à celui qui agit comme mandataire et qui est considéré par le législateur comme une personne soumise au secret professionnel. »

4° l'article 2 est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit :

Art. 3 - Artikel 2 desselben Zusammenwerksabkommens wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 wird das Wort "Vaccinnet" durch das Wort "Vaccinnet+" ersetzt.

2. In § 2 Absatz 2 letzter Satz wird zwischen dem Wort "unterliegt" und den Wörtern "der Geheimhaltungspflicht" das Wort "mindestens" eingefügt.

3. Derselbe Absatz wird durch folgenden Satz ergänzt:

"Das Berufsgeheimnis ist anwendbar auf denjenigen, der als Bevollmächtigter handelt und vom Gesetzgeber als an das Berufsgeheimnis gebundene Person angesehen wird."

4. Artikel 2 wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§3. De vaccinaties tegen COVID-19 die worden toegediend elders dan op het grondgebied van België kunnen worden geregistreerd in Vaccinnet+ op vraag van de persoon aan wie de vaccinatie tegen COVID-19 is toegediend indien de betrokkene de vaccinatie bewijst aan de hand van een digitaal EU-COVID-certificaat of van een Belgisch digitaal afschrift van een buitenlands COVID-vaccinatiece rtificaat.”

« §3. Les vaccinations contre la COVID-19 administrées en dehors du territoire belge peuvent être enregistrées dans Vaccinnet+ à la demande de la personne à laquelle a été administrée la vaccination contre la COVID-19 si la personne concernée le prouve au moyen d'un certificat COVID numérique de l'UE ou d'une reproduction numérique belge d'un certificat de vaccination COVID étranger. »

"§ 3 - Impfungen gegen COVID-19, die außerhalb des belgischen Staatsgebietes verabreicht werden, können auf Antrag der Person, der die Impfung gegen COVID-19 verabreicht wurde, in Vaccinnet+ registriert werden, wenn die betreffende Person die Impfung anhand eines digitalen EU-COVID-Zertifikats oder einer belgischen digitalen Kopie eines ausländischen COVID-Impfzertifikats nachweist."

Art. 4. In artikel 3, §2 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de bepalingen onder 1/1° en 1/2° ingevoegd, luidende:

Art. 4. §1. À l'article 3, § 2, de ce même Accord de coopération, les dispositions 1/1° et 1/2° sont insérées, rédigés comme suit :

Art. 4 - § 1 - In Artikel 3 § 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens werden die Nummern 1/1 und 1/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“1/1°. Voor het berekenen door de Vlaamse Gemeenschap van de anonieme vaccinatiegraad van bepaalde segmenten van de bevolking betreffende de vaccinatie tegen COVID-19, waaronder van personen die verblijven of werken in gezondheids- en welzijnsvoorzieningen die onder haar bevoegdheid vallen, de identiteitsgegevens betreffende de persoon aan wie de vaccinatiecode wordt toegediend, met name het Rijksregisternummer, of het BIS-nummer of – indien vereist voor de berekening door de Vlaamse Gemeenschap van de anonieme vaccinatiegraad van bepaalde segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19, waaronder van gezondheidszorgbeoefenaars die werken in gezondheids- en welzijnsvoorzieningen die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap vallen – het beroepsidentificatienummer.

« 1/1°. Afin de déterminer par la Communauté flamande le taux de vaccination anonyme des segments de la population concernant la vaccination contre la COVID-19, y compris les personnes résidant ou travaillant dans les établissements de santé et de bien-être relevant de sa compétence, les données d'identité relatives à la personne à laquelle le code de vaccination est attribué, à savoir le numéro de registre national ou le numéro BIS ou, si cela est nécessaire pour calculer le taux de vaccination anonyme des segments de la population concernant la vaccination contre la COVID-19, y compris les professionnels de soin travaillant dans les établissements de santé et de bien-être relevant de la compétence de la Communauté flamande, le numéro d'identification professionnelle. »

"1/1. für die Ermittlung der anonymen Durchimpfungsrate von Bevölkerungsgruppen durch die Flämische Gemeinschaft hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19, einschließlich der Personen, die in den der Zuständigkeit dieser Gemeinschaft unterstehenden Gesundheits- und Sozialeinrichtungen wohnen oder arbeiten, die Angaben zur Identität der Person, der der Impfcode zugewiesen ist, und zwar die Nationalregisternummer oder BIS-Nummer oder, wenn dies erforderlich ist für die Berechnung der anonymen Durchimpfungsrate von Bevölkerungsgruppen hinsichtlich der Impfung gegen COVID-19, einschließlich der Fachkräfte der Gesundheitspflege, die in den der Zuständigkeit der Flämischen Gemeinschaft unterstehenden Gesundheits- und Sozialeinrichtungen arbeiten, die Berufsidentifikationsnummer,

1/2°.
Identiteitsgegevens
betreffende de
persoon aan wie de
vaccinatiecode wordt
toegediend, met
name het
Rijksregisternummer
of het BIS-nummer.”

« 1/2°. Les données
d'identité relatives à
la personne à laquelle
le code de
vaccination est
attribué, à savoir le
numéro de registre
national ou le numéro
BIS. »

1/2. Angaben zur
Identität der Person,
der der Impfcode
zugewiesen ist, und
zwar die National-
registernummer oder
BIS-Nummer.”

Art. 5. §1. In artikel 4 van
hetzelfde
Samenwerkingsakkoord
wordt §1 aangevuld met de
bepaling onder 4°, luidende:

Art. 5. §1. À l'article 4, § 1,
de ce même Accord de
coopération, l'alinéa 4° est
inséré rédigé comme suit :

Art. 5 - § 1 - In Artikel 4
desselben Zusammenarbeits-
abkommens wird § 1 durch
eine Nummer 4 mit folgen-
dem Wortlaut ergänzt:

“4° het bepalen door
de Vlaamse
Gemeenschap van de
anonieme
vaccinatiegraad van
segmenten van de
bevolking
betreffende
vaccinatie tegen
COVID-19,
waaronder van
personen die
verblijven of werken
in gezondheids- en
welzijnsvoorzieninge
n die onder haar
bevoegdheid vallen.”

« 4° déterminer par la
Communauté
flamande le taux de
vaccination anonyme
des segments de la
population
concernant la
vaccination contre la
COVID-19, y
compris les
personnes résidant ou
travaillant dans les
établissements de
santé et de bien-être
relevant de sa
compétence. »

"4. Ermittlung der
anonymen Durch-
impfungsrate von
Bevölkerungs-
gruppen durch die
Flämische Gemein-
schaft hinsichtlich
der Impfung gegen
COVID-19, ein-
schließlich der Per-
sonen, die in den der
Zuständigkeit dieser
Gemeinschaft unter-
stehenden Gesund-
heits- und Sozialein-
richtungen wohnen
oder arbeiten."

§2. In artikel 4, §2 van
hetzelfde
Samenwerkingsakkoord
worden de volgende
wijzigingen aangebracht:

§2. À l'article 4, § 2 de ce
même Accord de
coopération, les
modifications suivantes sont
effectuées :

§ 2 - Artikel 4 § 2 desselben
Zusammenarbeitsabkommen
s wird wie folgt abgeändert:

a) de bepaling onder
6° wordt
aangevuld met de
woorden “alsook
het bepalen door
de Vlaamse
Gemeenschap
van de anonieme
vaccinatiegraad

a) la disposition de
l'alinéa 6° est
complétée par les
mots « ainsi que
déterminer par la
Communauté
flamande le taux de
vaccination anonyme
des segments de la

a) Nummer 6 wird
durch die Wörter
"sowie Ermittlung
der anonymen
Durchimpfungsrate
von Bevölkerungs-
gruppen durch die
Flämische Gemein-
schaft hinsichtlich

van segmenten van de bevolking betreffende vaccinatie tegen COVID-19, waaronder van personen die verblijven of werken in gezondheids- en welzijnsvoorzieningen die onder haar bevoegdheid vallen”;

population concernant la vaccination contre la COVID-19, y compris les personnes résidant ou travaillant dans les établissements de santé et de bien-être relevant de sa compétence» ;

der Impfung gegen COVID-19, einschließlich der Personen, die in den der Zuständigkeit dieser Gemeinschaft unterstehenden Gesundheits- und Sozialeinrichtungen wohnen oder arbeiten," ergänzt.

b) §2 wordt aangevuld met een lid, luidende:

b) le § 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

b) Paragraph 2 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Onverminderd de bepalingen in artikel 4, §2, eerste lid, kunnen de persoonsgegevens bedoeld in artikel 3, §2, 1/1° enkel worden aangewend voor de verwerkingsdoeleinden vermeld in artikel 4, §2, 6°. Onverminderd de bepalingen in artikel 4, §2, eerste lid, kunnen de persoonsgegevens bedoeld in

« Sans préjudice des dispositions de l'article 4, § 2, premier alinéa, les données à caractère personnel visées à l'article 3, § 2, 1/1° ne peuvent être utilisées que pour les finalités de traitement mentionnées à l'article 4, § 2, 6°. Sans préjudice des dispositions de l'article 4, § 2, premier alinéa, les données à

"Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 4 § 2 Absatz 1 können die in Artikel 3 § 2 Nr. 1/1 erwähnten personenbezogenen Daten nur zu den in Artikel 4 § 2 Nr. 6 angegebenen Verarbeitungszwecken verwendet werden. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 4 § 2 Absatz 1 können die in Artikel 3 § 2 Nr. 1/2 erwähnten personenbezogenen Daten nur

artikel 3, §2, 1/2° enkel worden aangewend voor de verwerkingsdoeleinden vermeld in artikel 4, §2, 9°.”

caractère personnel visées à l'article 3, § 2, 1/2°, ne peuvent être utilisées que pour les finalités de traitement mentionnées à l'article 4, § 2, 9°. »

zu den in Artikel 4 § 2 Nr. 9 angegebenen Verarbeitungszwecken verwendet werden."

§3. In artikel 4 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt een paragraaf 2/1 ingevoegd, luidende:

§3. L'article 4 de ce même Accord de coopération, est complété par un paragraphe 2/1, rédigé comme suit :

§ 3 - In Artikel 4 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird ein § 2/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“§2/1. Voor zover het voor de naleving van de doeleinden vermeld in §2, 6° noodzakelijk is, kunnen de gegevens bedoeld in artikel 3, §2 worden gekoppeld aan gegevens die toelaten om de segmentering uit te voeren en die beschikbaar zijn in andere gegevensbanken. Deze koppeling geschiedt door het eHealth-platform in uitvoering van artikel 5, 8° van de Wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealth-platform. Het eHealth-platform waakt erover dat de informatie over de vaccinatiegraad die wordt verstrekt na de

« § 2/1. Pour autant que cela soit nécessaire aux fins du respect des finalités mentionnées au § 2, 6°, les données visées à l'article 3, § 2, peuvent être associées aux données qui permettent d'effectuer la segmentation et sont disponibles dans d'autres bases de données. Cette association de données s'effectue via la plate-forme eHealth, en exécution de l'article 5, 8° de la loi du 21 août 2008 relative à l'institution et à l'organisation de la plate-forme eHealth. La plate-forme eHealth veille à ce que les informations

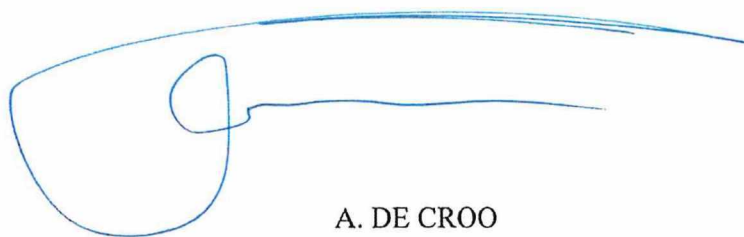
"§ 2/1 - Insofern es für die Einhaltung der in § 2 Nr. 6 angegebenen Zwecke erforderlich ist, können die in Artikel 3 § 2 erwähnten Daten mit den Daten verknüpft werden, die eine Aufgliederung ermöglichen und in anderen Datenbanken verfügbar sind. Diese Datenverknüpfung erfolgt über die eHealth-Plattform in Ausführung von Artikel 5 Nr. 8 des Gesetzes vom 21. August 2008 zur Einrichtung und Organisation der eHealth-Plattform. Die eHealth-Plattform achtet darauf, dass die nach der Verknüpfung übermittelten

koppeling anoniem is.”	relatives au taux de vaccination fournies après l’association soient anonymes. »	Informationen über die Durchimpfungsrate anonym sind.”
Art. 6. In artikel 7, §1, tweede lid, 2° van hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de woorden “zijnde de minderjarigen die verblijven in de Franstalige regio” ingevoegd tussen de woorden “is” en “l’Office”.	Art. 6. À l’article 7, §1, deuxième alinéa, 2° de ce même Accord de coopération, les mots « à savoir les mineurs résidant en région de langue française » sont insérés entre les mots « française » et « l’Office »:	Art. 6 - In Artikel 7 § 1 Absatz 2 Nr. 2 desselben Zusammenarbeitsabkommen s werden zwischen dem Wort "fallen" und dem Wort ": das" die Wörter ", und zwar Minderjährige, die im französischen Sprachgebiet wohnen" eingefügt.
<u>Titel 3. Algemene bepalingen</u>	<u>Titre 3. Dispositions générales</u>	<u>Titel 3 - Allgemeine Bestimmungen</u>
Art. 7. Dit Samenwerkingsakkoord treedt in werking op de dag van de publicatie ervan in het Belgisch Staatsblad.	Art. 7. Le présent Accord de coopération entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.	Art. 7 - Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen tritt am Tag seiner Veröffentlichung im <i>Belgischen Staatsblatt</i> in Kraft.
Gedaan te Brussel, op XX XX 2023	Fait à Bruxelles, le XX XX 2023	Brüssel, den XX. XX 2023
in één origineel exemplaar.	en un exemplaire original.	in einer Originalausfertigung.

De Eerste Minister,

Le Premier Ministre,

Der Premierminister

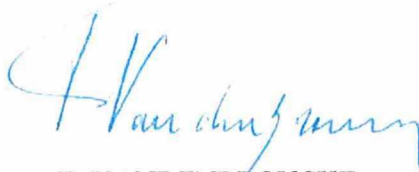


A. DE CROO

De Vice-eerste Minister en
Minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires
sociales et de la Santé
publique,

Der Vizepremierminister und
Minister der Sozialen
Angelegenheiten und der
Volksgesundheit

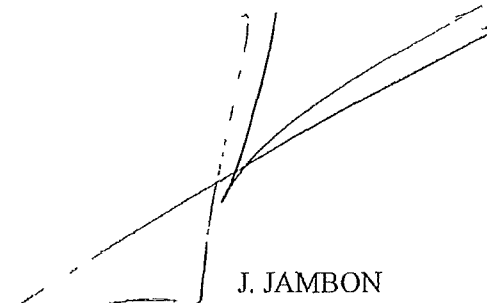


F. VANDENBROUCKE

De Minister-President van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management,

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand des Affaires étrangères, de la Culture, la Digitalisation et de la Gestion des Facilités,

Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämischer Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Allgemeine Dienste

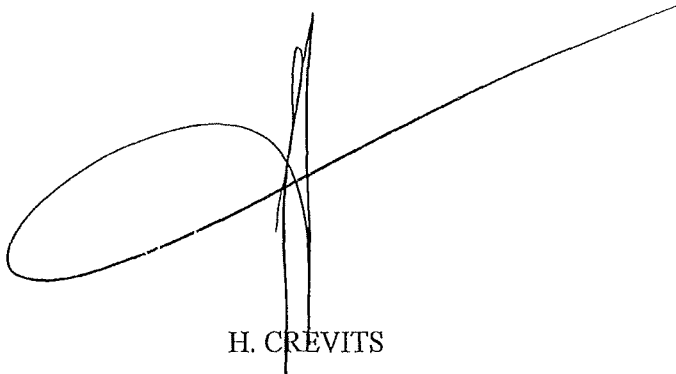


J. JAMBON

De Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

La Vice-ministre-présidente du Gouvernement flamand et Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,

Die Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Wohlstand, Volksgesundheit und Familie



H. CREVITS

De Minister-President van de
Franse Gemeenschap,

Le Ministre-Président de la
Communauté française,

Der Ministerpräsident der
Französischen
Gemeinschaft

P.Y. JEHOLET

De Vice-President en
Minister van Kind,
Gezondheid, Cultuur, Media
en Vrouwenrechten van de
Franse Gemeenschap,

La Vice-Présidente et Ministre
de l'Enfance, de la Santé, de la
Culture, des Médias et des
Droits des Femmes de la
Communauté française,

Die Vizepräsidentin und
Ministerin für Kinder-
wohlfahrt, Gesundheit,
Kultur, Medien und
Frauenrechte der Franzö-
sischen Gemeinschaft

B. LINARD

Minister voor Hoger Onderwijs,
Onderwijs voor Sociale
Promotie, Wetenschappelijk
Onderzoek, Universitaire
Ziekenhuizen, Jeugdzorg,
Justitiehuzen, Jeugd, Sport en
de Promotie van Brussel van de
Franse Gemeenschap,

La Ministre de l'Enseignement
supérieur, de l'Enseignement de
la promotion sociale, de la
Recherche scientifique, des
Hôpitaux universitaires, de
l'Aide à la jeunesse, des Maisons
de justice, de la Jeunesse, des
Sports et de la Promotion de
Bruxelles de la Communauté
française,

Die Ministerin für
Hochschulwesen, Weiter-
bildungsunterricht, wissen-
schaftliche Forschung,
Universitätskrankenhäuser,
Jugendhilfe, Justizhäuser,
Jugend, Sport und die
Promotion von Brüssel der
Französischen Gemeinschaft

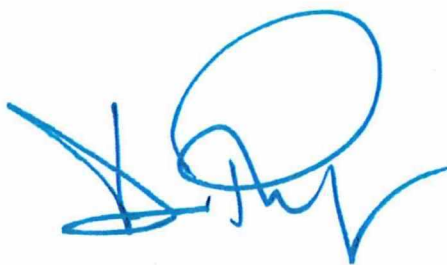
V. GLATIGNY

De Minister-President van de
Waalse Regering,

Le Ministre-Président
Gouvernement wallon,

du Der Ministerpräsident der
Wallonischen Regierung

E. DI RUPO



De Vice- President en
Minister van Werk,
Vorming, Gezondheid,
Sociale Actie, Gelijke
Kansen en Vrouwenrechten
van de Waalse Regering,

La Vice-Présidente et Ministre
de l'Emploi, de la Formation,
de la Santé, de l'Action
sociale, de l'Egalité des
chances et des Droits des
femmes du Gouvernement
wallon,

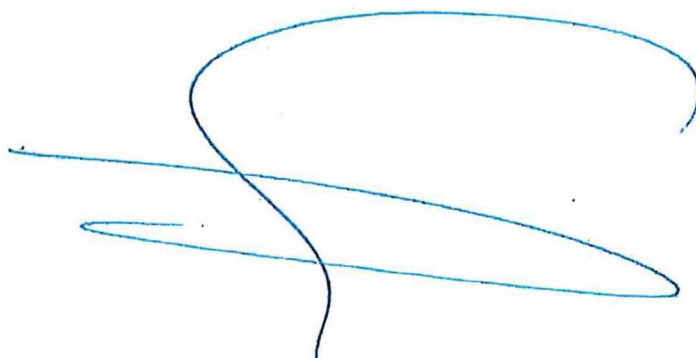
Die Vizepräsidentin und
Ministerin für Beschäfti-
gung, Ausbildung,
Gesundheit, Soziale Maß-
nahmen, Chancengleichheit
und Frauenrechte der
Wallonischen Regierung



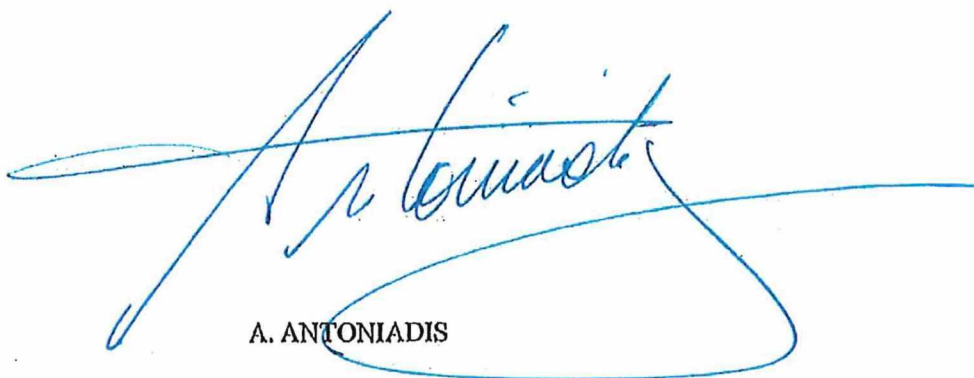
C. MORREALE

De Minister-President en Minister van Lokale Besturen en Financiën van de Duitstalige Gemeenschap,	Le Ministre-Président et Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances de la Communauté germanophone,	Der Ministerpräsident und Minister für Lokale Behör- den und Finanzen der Deutschsprachigen Gemeinschaft
---	---	--

O. PAASCH



De Vice-Minister-President en Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,	Le Vice-Ministre-Président et Ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement de la Communauté germanophone,	Der Vize-Ministerpräsi- dent und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft
---	--	---



A. ANTONIADIS

De Voorzitter van het
Verenigd College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,

Le Président du Collège réuni
de la Commission
communautaire commune,

Der Präsident des Ver-
einigten Kollegiums der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission

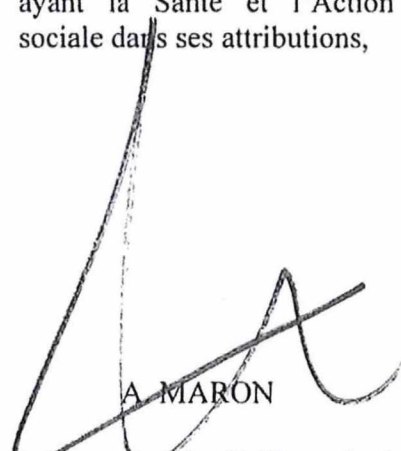


R. VERVOORT

Het lid van het Verenigd
College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
belast met Gezondheid en
Welzijn,

Le membre du Collège réuni
de la Commission
communautaire commune,
ayant la Santé et l'Action
sociale dans ses attributions,

Das Mitglied des Vereinig-
ten Kollegiums der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission, zustän-
dig für die Gesundheit und
Soziale Maßnahmen

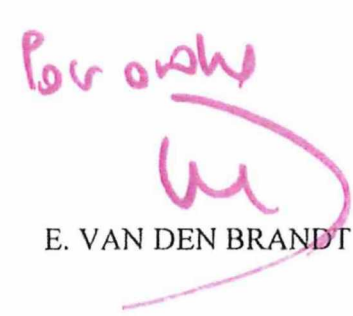


A. MARON

Het lid van het Verenigd
College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
belast met Gezondheid en
Welzijn,

Le membre du Collège réuni
de la Commission
communautaire commune,
ayant la Santé et l'Action
sociale dans ses attributions,

Das Mitglied des Vereinig-
ten Kollegiums der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission, zustän-
dig für die Gesundheit und
Soziale Maßnahmen


E. VAN DEN BRANDT

De Minister-Voorzitter van
het College van de Franse
Gemeenschapscommissie,
belast met de
Gezondheidspromotie,
Gezin, Begroting en
Openbaar Ambt,

La Ministre-Présidente de la
Commission communautaire
française chargée de la
promotion de la santé,

Die Ministerpräsidentin der
Französischen Gemein-
schaftskommission, beauf-
tragt mit Gesundheits-
förderung, Familie, Haus-
halt und Öffentlichem
Dienst

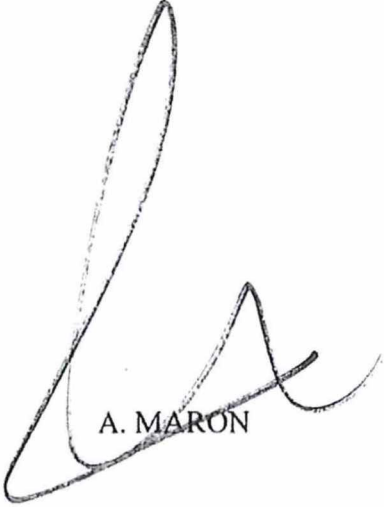


B. TRACHTE

Het lid van het College van
de Franse
Gemeenschapscommissie
belast met Maatschappelijk
welzijn en Gezondheid,

Le membre du Collège de la
Commission communautaire
française chargé de l'action
sociale et de la santé,

Das Mitglied des
Kollegiums der Franzö-
sischen Gemeinschafts-
kommission, beauftragt mit
Sozialen Maßnahmen und
Gesundheit



A. MARON